

新しい製品カタログが
できました!



ここだけの裏話: 写真撮影、モデルはスタッフでやりました。一番寒い2月に近所の公園で薄着に裸足で震えながら・・・は今でも事務所で笑い話のネタに。モデルの鋤柄さん、お疲れ様～。

待ちに待った AWEP のフェアトレード製品の新しいカタログが
出来ました。
前回の発行は 2011 年 2 月。それ以来、取り扱う製品も少し
ずつ新しくなってきたので、皆様に今の AWEP の製品を見
ていただこうと、スタッフが総力を挙げて作成しました。是非
ご覧の上、お気に入りの製品を見つけてください。

カタログやご注文に関するご案内は AWEP のホームページ
(<http://tcc117.jp/awep/>) からダウンロードできます。
(村上菜摘)

製品撮影、レイアウトに藤原理恵さん(賛助会員)がボラン
ティアでご協力くださいました! ありがとうございます。

事務局 第1期通常総会を開催しました!

運営会員 23 名(内委任状出席 10 名)と役員の方々が参加され、
5 月 16 日に法人化後初めての総会を行いました。総会では提案
した下記の議案が審議されすべて可決されました。

「新役員体制」
(任期 2 年: 2015 年 5 月 16 日から 2017 年 5 月)
理事: 奈良雅美、青山由香、戎カリナ、太田和宏、大森恵実、川
村(大岡)栄美、定藤繁樹、白井廣美、西松(鋤柄)利佳、
村上菜摘、森木和美(全て再任)
監事: いなだ多恵子、仲尾育哉(いずれも再任)

総会の後は運営会員以外の方も参加しての支援者交流会。お
茶を飲みながら近況を話し合ったり、ネパール支援の現状を報
告したり、AWEP の活動について率直な意見交換を行ったりし
て、2015 年度の活動の励みになりました。会員のみなさまには
引き続き応援を宜しくお願いします。(奈良雅美)

- ・2014 年度事業報告と決算
- ・2015 年度事業計画と予算
- ・定款変更
(借入金に関する総会と理事会の権能の変更)
- ・新たな借入金について
- ・役員体制について

新しい仲間が加わりました



はじめまして。井之上章子と申します。販売管理、広報物関
係のお仕事を週一回程度、お手伝いさせていただいてま
す。事務局での楽しみは、AWEP のみなさんとおしゃべり
と、AWEP 製品を見ること。作られた方のことを想像しながら
製品に触れると世界が広がる感じがします。一つ一つの製
品を大切に、多くの方に手にとっていただけるようなお手伝
いが出来ればと思います。どうぞよろしくお願いたします。

長らくお疲れ様でした!

有吉真紀です。5 月 16 日の総会をもちまして一身上の都
合で理事を退任、事務局長を退職いたしました。AWEP と
つながって 15 年。活動を通じて、たくさんの学びと出会い
をいただきました。ありがとうございました。スタッフとして
は離れますが、引き続き活動を応援していきます。
末筆ながら、AWEP ならびに皆様のなご一層のご発展をお
祈りしご挨拶にかえさせていただきます。

アースデー神戸に出店

5 月の連休、4 日と 5 日に開かれた「アースデ
ー神戸」。残念ながら一日目は雨模様でした
が 2 日目は天候に恵まれました。人出の割に
AWEP の売上は少なかったのですが、神戸新
聞によるネパール地震支援募金活動の取材
があり、店頭でも多くの方が募金を寄せてくだ
さいました。(鹿嶋節子)



▶ だるま森とえりこさんが
パフォーマンズで応援!

* AWEP の台所 * 村上菜摘

- ◆材料(2~3 人前)
- ・切干大根 30 グラム
 - ・干しエビ 大 1.5
 - ・ピーナッツ 大 2 (荒く切る)
 - ・いんげん 5 本(生のまま 2~3 センチに切る)
 - ・プチトマト 5 個(半分に切る)
 - ・ニンニク 1/2 片
 - ・パームシュガー 大 3(なければ三温糖かキビ糖)
 - ・ナンプラー 大 2
 - ・レモン汁 大 2
 - ・プリッキヌ(辛い唐辛子) 1 本
なければ一味唐辛子 適宜



- ① 切干大根を水で充分戻す。
- ② A とプチトマト、干しエビをすり鉢に入れ、すりこ木で叩き潰しながら混ぜる。
- ③ その中にいんげん、よく水分を取った切干大根、ピーナッツを入れて味がなじむようにしっかり混ぜ合わせて、最後に味を調える。

代表的なタイ料理のソムタムですが、青パパイヤが手に入りにくかったり高かったり。身近なもので作ってみました。甘さが勝った甘酸っぱい味です。辛さはお好みで調整。

私の
AWEP
愛用品
吉田和代



さをりトートバッグ
各 4,800 円(税抜本体価格)
ネパール シャクティ・サムハ



一枚ずつ一個ずつ買ったショールやパンツ、ブラウス、バッグ、
ポーチなどなど AWEP 製品が、たくさんあります。ひとつひとつに
思いがあり、使うたびに、購入した時のことを思い出します。AWEP
製品のほとんどが綿や麻、シルク素材なのが私好みです。
最近のお気に入りには、ネパールのシャクティ・サムハの「さをりト
ートバッグ」です。マチがたっぷりあるし、外ポケットも便利だし、使
い勝手が良くて、重宝しています。サブバッグとして持ち運んでも
かさばらないので使用頻度が高いです。綿なので、気軽に洗え
て、パンパンとたたいて干しておけば型崩れもありません。
ネパールでも、大きな地震がありました。地震後、シャクティ・
サムハの活動が、一日も早く再開されて、仲間たちが織った、新し
い製品が、届く日を楽しみに待ちたいと思います。

国内事業 外国人 DV 被害者支援者養成セミナー開催

2015 年 2 月 28 日(土)、NGO 神戸外国人救援ネットと
の共催で、「シミュレーションから学ぶ 外国人 DV 被害者
支援の現場」を開催いたしました(於: 神戸市男女共同参
画センター(あすてっぷ KOBE))。

近年、配偶者からの暴力に悩む外国人女性からの相談
が増加していますが、外国人女性の DV 被害者にとっ
て、多くの場合、通訳者は最も大切な支援のひとつで
す。相談支援の現場を具体的なシミュレーションで体験し
ながら、外国人被害者が通訳者を通じて安心して相談
し、支援を受けられる環境を創るために、通訳者や支援
者、ボランティアが心がけることを共に学ぶ場としてこの
セミナーを企画しました。

第一部の講演には、神戸あじさい法律事務所の清田
美夏弁護士と、医療通訳研究会(MEDINT)代表の村松
紀子さんを講師にお迎えし、清田さんからは「DV 被害者
の法的な保護・支援の基礎知識」、村松さんからは「コミ
ュニティ通訳の役割」と題して講演いただきました。短い
時間でしたが、それぞれのご経験、専門知識に基づいた
わかりやすく、かつ、興味深いお話で、参加者の皆さんに
外国人 DV 被害者支援の全体像を理解していただけたと
思います。

第二部は、DV 被害者支援現場となる、NGO での相談、シェ
ルター入所、法律事務所での相談、の 3 つの場面を再現し、通
訳シミュレーションを行いました。

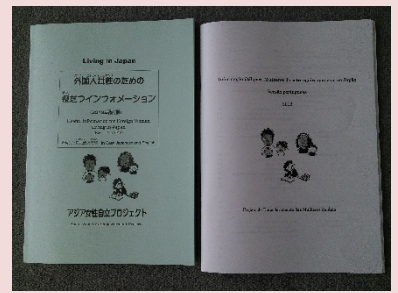
通訳者役を実際に支援現場等でスペイン語通訳をされてい
る方に、相談者役をスペイン語話者である在住外国人女性に
担当していただき、NGO 相談員役は鋤柄が担当。シェルター
スタッフ役は実際の民間シェルタースタッフの方が、弁護士役は
清田さんがそれぞれ熱演してくださいました。

今回、初めての試みとして行ったシミュレーションですが、参
加者の皆さんには大変好評でした。セミナー終了後のアンケ
ートでは、通訳者としての役割を理解すると同時に、通訳を通じ
た支援を行う際に支援者が気をつけるべきこと、工夫すべきこ
とが理解できた、わかりやすかった、との感想をいただきました。
「もう一度開催して欲しい」との声もあり、今年度以降もこの
ような研修機会をもち、外国人 DV 被害者のよりよい支援環境
を創っていくことに努めたいと思います。(鋤柄利佳)

やさしい日本語と英語で生活に必要な情報を、日本に住む
外国人女性のメールに「あんしん通信」として配信しています。
登録をご希望の方は事務局まで。
awep@tcc117.org TEL/FAX 078-734-3633

外国人女性のためのガイドブック・ポルトガル語版完成

やさしい日本語と英語で冊子『外国人女性のための役だつインフォメーション』を
2011 年に発行しました。2013 年には改訂版を出版して、外国人には無料で配布して
います。昨年は、ブラジル人女性のルシアナさんの協力をえてポルトガル語版を作り
ました。英語版担当のチェイス洋子さん、今はイギリスに居を移されたルシアナさん
に感謝。今年はタガログ語版を作成します。冊子を希望される方はご一報ください。
(もりきかずみ)



AWEP に
こんな形で
参加できます

会員になる
運営会員 6000 円/個人
賛助会員 3000 円/個人・団体
AWEP の情報をいち早く
キャッチ! 活動を支えます。

寄付をする
いくらからでも
寄付いただけます。
(所得税の控除対象には
なりません。)

ボランティアする
事務所やイベント販売での
ボランティアを随時
募集しています。

イベントに参加する
活動報告会、社会貢献パーティ、
フェアトレード製品の展示会等、
色々なイベントがあります。

